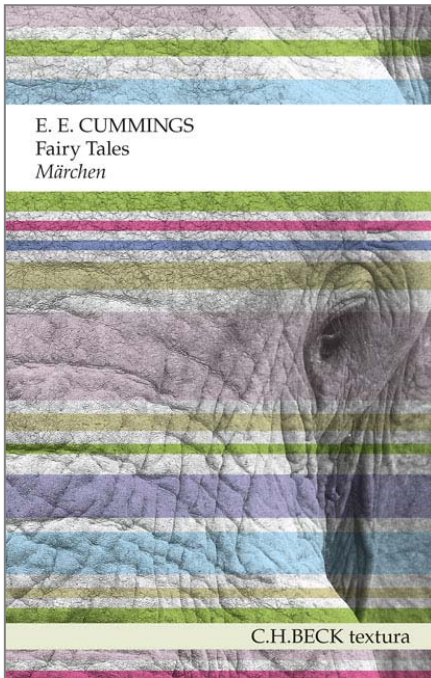


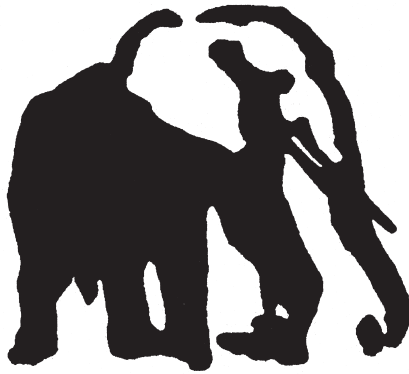
Unverkäufliche Leseprobe



**Edward Estlin Cummings
Fairy Tales. Märchen**

64 Seiten mit 9 Abbildungen. Klappenbroschur
ISBN: 978-3-406-69670-1

Weitere Informationen finden Sie hier:
<http://www.chbeck.de/16496228>



- The Old Man Who Said "Why" 6
Der alte Mann, der «Warum» sagte 7
- The Elephant & The Butterfly 26
Der Elefant und der Schmetterling 27
- The House That Ate Mosquito Pie 38
Der Turm, der Mückenkuchen aß 39
- The Little Girl Named I 52
Das kleine Mädchen namens Ich 53

THE OLD MAN WHO SAID “WHY”

Once there was a faerie who lived on a farthest star. He was very good-natured and had yellow hair and blue eyes. Everybody in the air and everywhere and in all the stars respected him, and took all their troubles to him whenever something went wrong. For millions of years he lived quietly and happily without growing any older (because he was a faerie and faeries never grow any older) and he was very polite and he had a wonderful smile and a pair of golden wings.

All the people on the stars and everywhere and in the air had wings too (although they weren't faeries themselves) because to travel in the air and everywhere and from one star to another star you have to fly. In fact, the people were flying most of the time. They would open their wings and fly down to breakfast, and then fold up their wings and eat breakfast. When it was lunch time, they would fly from the air, or wherever they were playing, into their houses; and fold up their wings and have a delicious luncheon made of star-petals and air-flowers. Then they'd fly upstairs and have

DER ALTE MANN, DER «WARUM» SAGTE

Es war einmal ein Elf, der wohnte auf einem ganz weit entfernten Stern. Er war von gütigem Wesen und hatte blonde Haare und blaue Augen. Bei jedermann in der Luft und überhaupt überall und auf allen Sternen war er sehr angesehen, und jeder brachte seine Sorgen vor ihn, wenn etwas Schlimmes geschah. Millionen Jahre lang lebte er still und glücklich, ohne dass er älter wurde (denn er war ein Elf, und Elfen werden nie älter), und er war sehr freundlich und hatte ein wunderschönes Lächeln und zwei goldene Flügel.

Alle Leute auf den Sternen und überhaupt überall und in der Luft hatten auch Flügel (obwohl sie selber keine Elfen waren), denn man muss fliegen, wenn man in der Luft und überall und von einem Stern zum andern kommen will. Die Leute flogen auch wirklich fast die ganze Zeit. Sie öffneten ihre Flügel und flogen zum Frühstück herab, und da falteten sie ihre Flügel zusammen und aßen ihr Frühstück. Zur Mittagszeit flogen sie aus der Luft, oder wo sie gerade spielten, in ihre Häuser; da falteten sie ihre Flügel zusammen und aßen ein leckeres Mittagessen aus Sternblütenblättern und Luftblumen. Dann flogen sie ins obere Stockwerk und hielten ein kleines Schläfchen.

a little nap, and when they woke up they'd fly out the window to play again away up in the air. And after supper they'd fly to bed and fall fast asleep, to dream all night about rainbows.

It wasn't very often that these people had troubles to take to the faerie; but whenever they had them, they'd fly over to the farthest star where he lived, taking their troubles with them under their arms; and he would examine all the troubles (no matter how big or how little they were, or whether they were just plain troubles or troubles in fancy boxes tied up with pink and green ribbons) and he'd give advice to all the people who brought him these troubles and would never charge them even ten cents. He liked to be nice to people, you see.

Well, after this faerie had lived happily and quietly for millions and millions of years, he woke up one morning on the farthest star and heard a murmuring all around him in the air, and this murmuring seemed to come from all the other stars. "Why what in the sky is happening?" he said to himself. All the while he was eating his breakfast, this murmuring kept getting louder and louder and louder and louder and louder and louder and louder – till finally

the faerie hopped up from the table with a plate of light in one hand and a glass of silence in the other (for he always breakfasted upon light and silence) and cried "My gracious! Whatever is going on over there on the other stars!" He was so nervous he spilled the silence and choked on the light and then went running out very quickly on the porch. There he saw a strange sight: all the air and everywhere around his star was growing dark, and as he



sprang, mit einem Teller voll Licht in der einen Hand und einem Glas voll Stille in der anderen (denn er frühstückte immer Licht und Stille), und ausrief «Du meine Güte! Was ist denn nur los dort drüben auf den anderen Sternen!» Er war so aufgeregt, dass er die Stille verschüttete und sich am Licht verschluckte, und dann ging er und rannte ganz schnell auf die Veranda hinaus. Da sah er etwas Seltsames: die ganze Luft und alles ringsherum um seinen Stern wurde allmählich dunkel, und während er schaute, wurde

looked, it got darker and darker and darker and darker and darker and darker – until finally the faerie struck a match because he couldn't see. Then this darkness turned into people: he saw that the air and everywhere was dark because it was filled with millions and millions and millions and millions and millions of people. "Good Heavens" exclaimed the faerie – "what *can* be the matter? Are all these people coming to see me and bringing their troubles? What *shall* I do?"

He was really quite scared; but he wouldn't admit it; so he lit a candle and put on his hat and looked very wise. In a few moments the star on which he lived began to be filled with millions and millions and millions and millions of winged people who'd alighted on it. Millions and millions and millions of people began hopping and flopping and tripping and skipping and scurrying and tumbling and grumbling and hurrying toward his house. They came so fast that they almost blew out his candle: in a few seconds he found himself surrounded by millions and millions of angry neighbors, all of them carrying troubles – and the funny part of it was that these troubles all looked alike; so he knew that all the people must have the same trouble.

es immer dunkler und dunkler und dunkler und dunkler und dunkler und dunkler – bis der Elf schließlich ein Streichholz anzündete, weil er nichts mehr sehen konnte. Dann verwandelte sich die Dunkelheit in Leute: er sah, dass die Luft und alles ringsherum darum dunkel war, weil alles voll war von Millionen und Millionen und Millionen und Millionen und Millionen Leuten. «Du lieber Himmel!» rief der Elf, «was ist denn da los? Kommen alle diese Leute, um mich zu besuchen und mir ihre Sorgen zu bringen? Was soll ich nur tun?»

[...]

Mehr Informationen zu diesem und vielen weiteren Büchern aus dem Verlag C.H.Beck finden Sie unter: www.chbeck.de